

FRASES NOMINALES NO NUCLEARES EN NÁHUATL: FUNCIÓN REFERENCIAL NO MONOTÓNICA¹

NON-NUCLEAR NOMINAL PHRASES IN NAHUATL: NON-MONOTONIC REFERENTIAL FUNCTION

MANUEL PEREGRINA LLANES

Universidad de Sonora

manuel.peregrina@unison.mx

RESUMEN

Este estudio aborda el comportamiento funcional primario de los constructos léxicos menores en el náhuatl, como son: los pronombres no locutivos –terceras personas–, los demostrativos, los numerales y los artículos. Asimismo, se exhibe la capacidad de estos elementos para tomar función referencial dentro del dominio extendido, es decir, en el ámbito de la complejidad sintáctica, la combinación de cláusulas y el discurso mismo, ya que es en este contexto en donde, no siendo núcleos de frases nominales, juegan por llegar a ser unidades codificadoras de estas. En este propósito, estos ítems léxicos copian, remedan, reproducen la función del nombre fungiendo como las cabezas de la frase. Esta capacidad funcional no monotónica se basa en el alcance semántico de su endoforicidad y referencialidad.

Palabras clave: Náhuatl, constructos léxicos menores, referencia, no monotónica.

ABSTRACT

This study addresses the primary functional behavior of minor lexical constructs in Nahuatl, such as: non-locutive pronouns –third persons–, demonstratives, numerals and articles. Likewise, the ability of these elements to take a referential function within the extended domain is exhibited, that is, in the field of syntactic complexity, the combination of clauses and the discourse itself, since it is in this context where, not being nuclei of nominal phrases, they play to become codifying units of these. In this purpose, these lexical items copy, mimic, reproduce the function of the name by acting as the heads of the

¹Este trabajo se enmarca en el proyecto de investigación “Mecanismo de dependencia morfosintáctica en lenguas yutoaztecas”, con registro USO318005196 de la Universidad de Sonora, México.

phrase. This non-monotonic capacity is based on the semantic scope of its endophoricity and referentiality.

Keywords: Nahuatl, minor lexical constructs, referentiality, non-monotonic.

Recibido: 12/03/2020. *Aceptado:* 30/04/2020.

1. INTRODUCCIÓN

Las lenguas del mundo tienen dos componentes esenciales que se manifiestan en la enunciación de un evento: **la predicación** y **la referencia** (Reboul, 2001). La primera se realiza por medio de elementos que se identifican como frases verbales, en donde el constructo predicativo que constituye el núcleo es el verbo. La segunda se lleva a cabo a través de las frases nominales, destacan aquellas que tienen como núcleo al nombre, constructo que por esencia contiene la información semántica para la identificación del referente. Esta clase de estructura, la frase nominal nuclear, es distinguida por dos características únicas: que es plena y evidente (Kibrik, 2011). Sin embargo, la referencia dentro de un dominio extendido presenta no sólo la existencia de frases nominales plenas, sino de otros constructos léxicos menores, tales como: pronombres no locutivos, demostrativos, numerales y artículos que, no siendo en sí mismos nombres, buscan convertirse en núcleos de frases nominales o por lo menos imitar al nombre en esa función, y con ello, apuntalar a un referente en el ámbito del discurso.

Por lo que en este estudio se tiene como objetivo abordar un corpus de datos discursivos del náhuatl con un doble propósito: (i) mostrar las funciones primarias de cada uno de los constructos menores aludidos y (ii) documentar la función nuclear sustituta que llevan a cabo estos elementos en la frase nominal dentro de la interacción comunicativa en este idioma yutoazteca. Esto se propone aplicando el razonamiento lógico no monotónico al comportamiento de estos ítems en sus dos desempeños —el primario y el sustituto—, los que se basan en las características funcionales particulares de cada elemento léxico que aquí denominamos constructo menor, así como en el rasgo operativo referencial que desempeña cada uno de ellos.

Este comportamiento remite, en este trabajo, a los estudios neuronales sobre el descubrimiento y la descripción funcional de las neuronas espejo (Rizzolatti, Fadiga, Gallese y Fogassi (1996); Rizzolatti y Craighero (2004)); estas investigaciones permiten relacionar este tipo de neuronas con desempeños relevantes respecto a las capacidades de cognición vinculadas con la vida en sociedad. Por lo que, se hipotetiza que estas aptitudes de convivencia como la **empatía** y la **imitación** se generan desde el nacimiento y que tienen su base en las neuronas espejo, ya que el sistema compuesto por estas neuronas se va perfeccionando con el aprendizaje. Lo anterior expuesto, y de acuerdo con Redolar (2013), faculta a la conducta observada de perfeccionamiento funcional,

es decir, que mientras más se experimenta la sustitución mayor activación muestran las neuronas espejo, por lo cual, más auténtica es la simulación. Por lo que aquí cabrían las interrogantes: ¿estos constructos menores tienen una constitución particularmente diferenciada de los nombres?; ¿estos ítems, naturalmente por sí mismos, pueden codificar un núcleo de frase nominal?; ¿a qué se debe y qué es lo que hace posible que los elementos gramaticales abordados en esta investigación puedan imitar, copiar, remedar al nombre y lograr sustituirlo como núcleo de la frase nominal?

En las lenguas naturales se presenta un fenómeno de empatía e imitación parecido a lo que se ha mencionado sobre las neuronas espejo. Este comportamiento se lleva a cabo por constructos menores, que, no siendo nombres, y que por lo cual no pueden por sí solos constituir núcleos de frase nominal, juegan con copiar o remedar los rasgos y funciones del nombre para sustituirlo en cuanto sea posible como cabeza de frase. Esto es posible gracias a las funciones fónica y referencial que pueden realizar en el dominio discursivo. Estos elementos en náhuatl comparten con los nombres la propiedad de que son evidentes o visibles, es decir, que tienen una forma y estructura gramatical, pero a diferencia de los nombres, no son plenos, en otras palabras, carecen de contenido semántico denotativo. Esta última propiedad, la plenitud semántica, lleva a estos elementos a jugar por ir ganando función referencial endofónica, imitando la función de núcleo de una frase nominal. Así, las características morfosintácticas que presentan estos elementos gramaticales, y que por ellas son concebidos como ítems léxicos funcionales, los relacionan con desempeños primarios pronominales y determinantes (Peregrina, 2018).

Este estudio se plantea bajo el siguiente orden de secciones: en la primera, a manera de introducción, se han presentado tanto el objetivo a alcanzar como los cuestionamientos a abordar a través de esta investigación. En la segunda, se muestran datos de distinta índole acerca de la lengua náhuatl. En la tercera, se cita la consideración de la lógica no monotónica como un acercamiento al análisis de este fenómeno lingüístico. En la cuarta, se describen las funciones primarias de los constructos menores. En la quinta, se exhibe la función no monótona respecto a la referencia de estos ítems léxicos abordados. En la sexta, se expone la incidencia de estos mecanismos en el corpus de estudio. Por último, en la séptima sección, se presentan las consideraciones finales de este trabajo.

2. EL NÁHUATL

2.1. Datos históricos

La nación náhuatl tiene una historia sumamente importante tanto para sus nativos como para todos los mexicanos. Los nahuas constituyen un grupo étnico-cultural que, junto con todos los demás pueblos indígenas, conforman las raíces mismas

de lo que hoy conocemos como México. Este pueblo ha subsistido en territorio mexicano durante siglos. Sin embargo, se destaca el hecho de que esta lengua es hablada por nahuas en México y Centroamérica, y que surgió por lo menos desde el siglo VII de nuestra era. Así, debido a la expansión de la cultura tolteca a finales del siglo X en Mesoamérica, este idioma comenzó a difundirse por encima de otros en Mesoamérica hasta convertirse en lengua franca, en especial bajo los territorios conquistados por el imperio mexica –azteca– desde el siglo XIII hasta su caída en el siglo XVI a mano de los españoles.

Existe una gran cantidad de documentos que se escribieron en los dos primeros siglos de la Colonia en donde se plasma la cultura náhuatl. La documentación histórica y literaria de esta lengua ha sido abundante desde los primeros trabajos de los misioneros (Rincón, (1595); Carochi, 1983 [1645]; entre otros) hasta nuestros días (León-Portilla, (1982, 1983, 2005)). En cuanto a la documentación descriptiva de la lengua, se han elaborado un amplio número de estudios tanto desde una perspectiva diacrónica como también sincrónica, cuyo tema es precisamente el conocimiento del náhuatl clásico, denominado también como colonial, siendo la variedad usada durante el siglo XVI en el Valle de México (particularmente la de México-Tenochtitlan), o de sus distintas formas dialectales –o también llamadas variantes modernas. Como ejemplo, tenemos las obras de Guzmán (1979); Siméon (1977); Garibay (1978); Beller y Beller (1979); Ramírez (1980); Launey (1992, 1997, 2004); Peregrina (2015, 2018), entre muchas otros.

2.2. Datos sociolingüísticos

Especialistas como Kaufman (2001 (*ms.*)) y Sullivan (1992) comentan que, en tiempos prehispánicos, los aztecas o mexicas, quienes fundaron su capital México-Tenochtitlan en 1325, hablaban una variedad de náhuatl central, y al extenderse su imperio a través de una gran parte del centro y sur de lo que ahora es la República Mexicana, la lengua se difundió considerablemente. Ya era hablado en algunas zonas que hoy abarcan el Distrito Federal, el Estado de México, Morelos, Hidalgo, Puebla, Veracruz y Guerrero.

Por otra parte, se ha documentado que, aunque existieron varios grupos de origen nahua, la lengua fue más conocida por su uso entre los mexicas o aztecas, por ser este el grupo que logró la hegemonía militar y cultural sobre los demás. Desde los primeros tiempos siempre ha existido una fragmentación dialectal importante y notoria, no sólo a nivel léxico, sino también dentro de la gramática de la lengua, que se ha profundizado en los últimos 500 años. Lo anterior, nos da luz sobre el dato de que el náhuatl actualmente presenta condiciones de variación lingüística que muestra una diferenciación importante en las variantes modernas respecto a la

variante colonial. Trabajos como los de Hasler (1955) y Lastra (1986), que ya distinguen entre cuatro variantes, así como los del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), que muestra la distinción de treinta variantes lingüísticas de este idioma², permiten ver la realidad mosaica de una de las lenguas mexicanas a la que se adscribe una agrupación lingüística³, esto de acuerdo con los datos del Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas (INPI). Por lo tanto, se señala en este espacio que los discursos que conforman el corpus y la base de datos de este estudio⁴ son de la variante del náhuatl de la huasteca veracruzana. Esta región se observa en el mapa (Figura 1), con lo que se propone mostrar la ubicación geográfica de la zona de donde es la fuente de los datos analizados en este trabajo.

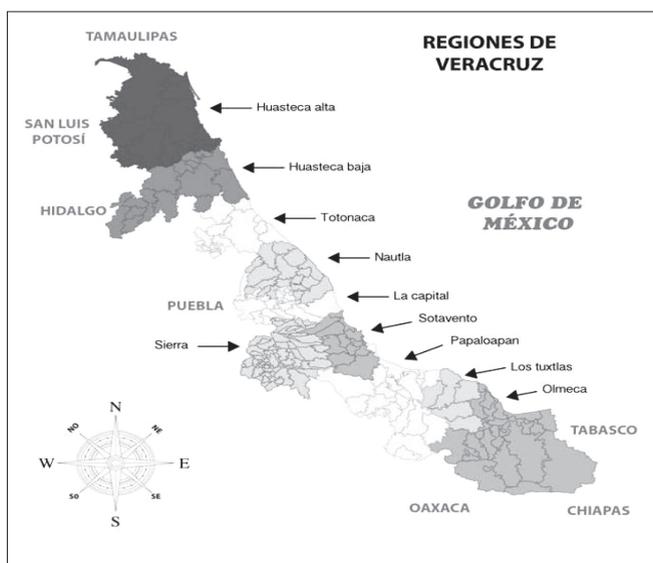


Figura 1. La huasteca: regiones de Veracruz, México.

² http://www.inali.gob.mx/clin-inali/html/l_nahuatl.html.

³ http://atlas.cdi.gob.mx/?page_id=9559.

⁴ El corpus de estudio está en su totalidad en Peregrina (2013). Sin embargo, para su forma publicada, se encuentra una parte en Peregrina (2015) y otra parte se encuentra en forma manuscrita para ser publicada y por lo cual se cita en la bibliografía como Peregrina (2020 *ms.*).

2.3. Datos tipológicos

El náhuatl es una lengua de la familia yutoazteca. Este idioma, morfológicamente hablando, presenta una gran complejidad estructural y se considera una lengua polisintética con tendencia aglutinante de acuerdo con los índices de síntesis y fusión (Comrie, 1989; Whaley, 1997). En consonancia con el dato anterior, es una lengua de indización personal y es considerada una lengua de pronombres ligados respecto a la referencia (Launey, 1992, 1997; Peregrina y Estrada 2017; Peregrina 2018). El orden de palabra no es fijo, pero de acuerdo con los datos del corpus que se analiza aquí⁵, mantiene una preferencia en las cláusulas de (S)VO (Greenberg, 1966; Comrie, 1989; Whaley, 1997). En relación con el sistema de alineamiento, el náhuatl es nominativo-acusativo (Comrie, 1989). Respecto a la marcación en núcleo o dependiente, es una lengua de marcación en el núcleo (Nichols, 1986). De acuerdo con la marcación del objeto en las cláusulas, este idioma presenta la propiedad de ser una lengua de objeto primario (Dryer, 1986; Comrie, 1989; Whaley, 1997; Peregrina y Estrada, 2017).

3. LÓGICA NO MONOTÓNICA

La noción que presenta la lógica, respecto a la concepción no monotónica, se basa en la posición y expresión del ámbito contrario al del razonamiento monotónico. Es decir, que para poder definir la lógica no monotónica se debe perfilar desde la comprensión del manejo lógico monotónico o monótono. Así, el principio de monotonía establece que una conclusión obtenida a partir de ciertas premisas se mantendrá sin cambio, aunque se incorpore alguna nueva premisa, lo que no modifica la validez de la inferencia hecha. En otras palabras, una vez obtenida una conclusión esta sigue siendo invariable, no obstante, se anexen nuevos conocimientos a las premisas. La propiedad monotónica (inferencia deductiva (|-) se plasma en la siguiente fórmula:

$$\text{Si } A_1, \dots, A_n \text{ |- B; entonces } C, A_1, \dots, A_n \text{ |- B}$$

A continuación, se presenta en (1) un ejemplo en donde se aplica la propiedad monotónica a un razonamiento. Aquí se aprecia que tanto en (1a) como en (1b) la conclusión es invariable, pese a que, en este último, se agrega una premisa (1b,C).

⁵ Entonces, cuando se remita al corpus de esta investigación se hace alusión a la versión de los datos como aparece en Peregrina (2013, 2015, 2020 (*ms.*)). Propiedad intelectual -obra derivada- certificada por el Instituto Nacional de Derechos de Autor como compilación de datos con número de registro: 03-2018-030511321700-01.

(1)

(a)

$A_1 \rightarrow$ Todos los humanos son mortales.

$A_2 \rightarrow$ Sócrates es humano.

| - por lo tanto,

$B \rightarrow$ Sócrates es mortal.

(b)

$C \rightarrow$ El hombre es humano.

$A_1 \rightarrow$ Todos los humanos son mortales.

$A_2 \rightarrow$ Sócrates es humano.

| - por lo tanto,

$B \rightarrow$ Sócrates es mortal.

Sin embargo, existen razonamientos en donde no se cumple la propiedad de la lógica monótona. El sistema lógico al que nos referimos propicia que la inferencia aplicada dé como resultado una consecuencia variable. Este tipo de razonamiento es conferido al sentido común, desde donde sacamos conclusiones que luego valoramos como erradas y nos retractamos de ellas cuando recibimos otras premisas que añaden información más completa. Considérese el ejemplo en (2), donde se muestra el comportamiento de este procedimiento cognitivo.

(2)

(a)

$A_1 \rightarrow$ Lulú es un ave.

$A_2 \rightarrow$ Las aves vuelan.

| - por lo tanto,

$B \rightarrow$ Lulú vuela.

(b)

$C \rightarrow$ Lulú es un avestruz.

$A_1 \rightarrow$ Lulú es un ave.

$A_2 \rightarrow$ Las aves vuelan.

| - por lo tanto,

$B \rightarrow$ Lulú no vuela.

Los razonamientos recién expuestos en (2) muestran que no siempre se cumple esta propiedad (2b). El análisis formal de este tipo de casos ha dado origen a las lógicas no monótonas o no monotónicas⁶. El razonamiento no monotónico -razonamiento revocable- es muy apropiado cuando se presentan las siguientes circunstancias:

- El conocimiento que se posee es incompleto *-funcionalidad-*
- El universo del discurso es cambiante *-uso de la lengua-*
- Las suposiciones que se formulan son temporales *-diacronía-*

En este estudio se propone el razonamiento lógico no monotónico aplicado al comportamiento funcional de los constructos léxicos menores con que se codifica

⁶De acuerdo con Morado (2005), existe la posibilidad de interpretar que las unidades de análisis de los sistemas no monotónicos se establecen mediante oraciones o fórmulas de un lenguaje ... Sin embargo, se acepta que se puede hacer inferencias sin verbalizarlas, por lo que se puede hacer inferencias sin oraciones.

a los referentes en el universo del discurso. Con esto, se pretende dar cuenta de un estado diacrónico⁷ de la funcionalidad y del uso de la lengua por los hablantes del náhuatl. Por tanto, una traslación del razonamiento no monotónico en las implicaciones lingüísticas de las frases nominales no nucleares se exhibe en (3) con el siguiente conjunto de premisas, en donde la sigla IL representa un ítem léxico no nuclear⁸. En (3a) se observa que el razonamiento es monótono, es decir, que las premisas permiten un resultado no variable respecto a las características primarias del grupo de elementos gramaticales considerados aquí. No obstante, al agregar una premisa (C) como se observa en (3b), el resultado obtenido es revocable, en otras palabras, es un razonamiento no monotónico, ya que lógicamente la conclusión es variable al obtenido en (3a) al adicionar una nueva información (3b,C).

(3)

(a)

$A_1 \rightarrow$ Un IL es un elemento léxico-funcional de una FN.

$A_2 \rightarrow$ Una FN requiere de un elemento léxico-semántico como núcleo.

| - por lo tanto,

$B \rightarrow$ El IL no puede ser núcleo de la frase nominal.

(b)

$C \rightarrow$ Un IL es un elemento fórico y referencial de un N.

$A_1 \rightarrow$ Un IL es un elemento léxico-funcional de una FN.

$A_2 \rightarrow$ Una FN requiere de un elemento léxico-semántico como núcleo.

| - por lo tanto,

$B \rightarrow$ El IL sí puede ser núcleo de la frase nominal.

Lo anterior se perfila desde la consideración de que, en el dominio extendido, la unión de cláusulas ofrece el campo fértil para que fructifique la endoforicidad.

⁷ En este apartado al referirnos a un estado diacrónico de la lengua se hace alusión al cambio lingüístico natural que opera por medio de la gramaticalización, la que va en dirección de los elementos de la lengua y de las funciones que se concretan a través de ellos.

⁸ Específicamente para este estudio, se toma en consideración de ítem no nuclear a los constructos léxicos menores como son los pronombres libres no locutivos, los demostrativos, los numerales y los artículos. Estos últimos serán sólo presentados en una exploración inicial, especialmente la del artículo unitario/indefinido.

Es decir, el uso de elementos morfosintácticos y semánticos con los que en las lenguas se codifica el seguimiento de los referentes a lo largo del texto⁹. Por lo que las entidades referenciadas anafórica o catafóricamente son codificadas, en su mayoría, por la referencia/anáfora cero y por otros elementos de carácter gramatical que, no siendo en sí mismos nombres, buscan convertirse en núcleos de frases nominales, y con ello, apuntalar a un referente en el ámbito del discurso¹⁰. Aquí se presenta el análisis de los constructos léxicos que en náhuatl juegan por ir ganando el estatus de núcleo de frase nominal, los elementos considerados son: pronombres libres¹¹, demostrativos, numerales y artículos.

4. COMETIDO PRIMARIO DE LOS CONSTRUCTOS MENORES

Los elementos en náhuatl, que se han citado en el párrafo anterior, se presentan como elementos gramaticales que se han concebido como ítems léxicos funcionales. Esta conceptualización se debe a sus características morfosintácticas y sus funciones semánticas, que los perfilan y relacionan con desempeños primarios del tipo enfático [ENF], deíctico [DEI], determinativo [DET], así como fórico [FOR] y referencial [REF]. Estos constructos menores se presentan en los ejemplos de (4) a (7), en donde se muestra una fuerte correlación entre la morfología, la sintaxis y la semántica (Peregrina, 2018), sin dejar de lado la descripción translingüística de los mismos (Lyons, 1999; Haspelmath, 2001; Kibrik, 2011; Studler, 2014; Cabredo y Zribi-Hertz, 2014; entre muchos otros).

4.1. Pronombres

Los ejemplos en (4) muestran los pronombres libres no locutivos –terceras personas– del náhuatl de la huasteca veracruzana (NHV), en donde se puede apreciar su función semántica, es decir, la enfática [ENF]. Se alude a este rasgo, ya que como se ha citado, una de las características morfológicas de esta lengua es la indización personal, la que implica que, en la raíz del ítem léxico que codifica al verbo, sean prefijados los índices pronominales tanto de sujeto como de objeto (primera y

⁹ En este trabajo se reconocen las diferencias entre discurso y texto. Sin embargo, el uso de ellos como sinónimos, en alguna parte del escrito, se basa en la relación que existe en la representación escrita -transcripción- del discurso y el producto de ello, es decir, el texto.

¹⁰ Cabe señalar aquí, que no serán considerados para análisis en este trabajo los índices pronominales, ya que por su naturaleza prosódica dependiente no pueden codificar fórica o referencialmente por sí mismos a los participantes del discurso. Es decir, al ser afijos no pueden aparecer de manera libre en contextos en donde ocuparían, semántica y morfosintácticamente, a un nombre.

¹¹ Los pronombres libres que se tomarán en consideración en esta investigación son los denominados no locutivos, es decir, los de tercera persona. Esto se debe a que los pronombres libres locutivos de primera y segunda persona establecen la referencia directa y definida entre los interlocutores.

segunda posición antes de la raíz, respectivamente). Por lo tanto, el uso de este procedimiento, prosódico y gramaticalmente dependiente, es completamente ineludible y obligatorio para la codificación de los argumentos básicos y la referencia de los participantes del evento, dejando a los pronombres libres como elementos con los que se establece la correferencia, pero no obligatorios para la sintaxis. Es por lo que el uso de los pronombres libres en esta lengua exhibe prototípicamente una función enfática. A continuación, se presentan en la Tabla I los pronombres libres y los índices pronominales de esta variante del idioma náhuatl.

Tabla I. Pronombres e índices del náhuatl de la Huasteca Veracruzana.

Número	Persona	Libres	Ligados				
		Sujeto/ Objeto	Sujeto	Objeto	Objeto Indefinido de huma- no	Objeto Indefinido de no- humano	Reflexivo Recíproco Media
Singular	1 ^a	na	ni-	-nech-	-te-	-tla-	-mo-
	2 ^a	ta	ti-	-mits-			
	3 ^a	ya	∅-	-ki-			
Plural	1 ^a	to(h)uanti	ti-	-tech-			
	2 ^a	ano(h)uanti	in-	-amech-			
	3 ^a	ino(h)uanti	∅-	-kin-			

En (4a) el pronombre de tercera persona singular *ya* es correferencial con el elemento semántico cuya forma fonética no existe, por lo que en este estudio se ha decidido representarlo gráficamente por medio del símbolo ∅¹² glosado aquí como ‘3SUJ’ y ambos elementos, el sintáctico y el semántico, codifican en la cláusula la función sintáctica de sujeto y la semántica, es decir, la referencial. Por su parte, la estructura que se presenta en (4b) ilustra y corrobora el argumento presentado para (4a) respecto a su función como elemento enfático, la única diferencia es que en (4b) el pronombre *inohuanti* codifica a la tercera persona del plural en función de sujeto y es correferente con ∅- ‘3SUJ’, pero de la misma manera ejerciendo su desempeño primario como elemento que imprime énfasis respecto a quién es el

¹² El paradigma de pronombres ligados de sujeto muestra que la lengua cuenta con índices pronominales para las primeras y segundas personas, pero presenta la ausencia fonológica de índice pronominal para las terceras personas, lo que impone la necesidad de representar el valor morfológico de las terceras personas sujeto a través del pronombre ∅-. Para una mejor exhibición de este fenómeno, véase Peregrina (2018: 148).

participante sujeto en la cláusula. Cabe señalar que los pronombres libres pueden aparecer codificando tanto al sujeto como al objeto de la cláusula, y que también pueden ocupar la misma posición que un nombre, es decir, pre y posverbal.

(4)

- a. **ya** \emptyset -ki-tlanehui-yaya-h¹³
 3SG 3SUJ-3SG.OBJ-invitar-IMPFV-PL
 ‘a él lo convidaban’
 ‘literal: a él, ellos a él lo convidaban’
- b. jesukristo **inohuanti** \emptyset -ki-ita-to-ya-h
 Jesucristo 3PL 3SUJ.3SG.OBJ-ver-DIR-IMPFV-PL
 ‘a Jesucristo ellos lo veían’
 ‘literal: a Jesucristo ellos, ellos a él lo veían’

4.2. Demostrativos

Los ejemplos en (5) sirven para ilustrar cómo este ítem léxico es usado en contextos déicticos [DEI]. En náhuatl se distinguen dos relaciones de ubicación espacial para la identificación de los participantes respecto al momento de la enunciación: una distancia proximal y otra distal con relación al emisor. Para la codificación de la distancia más cercana se usan *in* y *ni*, que aquí se ha traducido como ‘este, esta, esto’, mientras que para la distancia más lejana se utilizan *ino* y *ne*, que se han traducido como ‘ese, esa, eso’. Beller y Beller (1979) destacan que *in(i)* e *ino* también funcionan semánticamente como enfáticos [ENF], entretanto que *ni* y *ne* se usan para codificar a participantes presentes en el evento comunicativo. Asimismo, documentan para esta variante del náhuatl el ítem léxico *nopa* como elemento demostrativo, que se emplea para la codificación déictica de participantes que no se hallan presentes en el momento de la enunciación, pero que se pueden evocar ubicándolos en el espacio y tiempo de la narración.

¹³ 1=primera persona, 2=segunda persona, 3=tercera persona, @=anáfora/referencia cero, ABS=absolutivo, ABUN=abundante, ADE=adhesivo, ADJ=adjetivo, AFIR=afirmación, APL=aplicativo, BEN=benefactivo, CAUS=causativo, COL=colectivo, COP=cópula, COND=condicional, DEM=demostrativo, DET=determinante, DEI=déictico, DIR=direccional, ENF=enfático, EST=estativo, EXT=extensión, FEM=femenino, FNN=frase nominal nuclear, FN-N=frase nominal no nuclear, FOR=fórico, HAB=habitual, IMP=imperativo, IMPFV=imperfectivo, IMPS=impersonal, INT=partícula interrogativa, IRRE=irrealis, LIGA=liga, LOC=locativo, MASC=masculino, MED=media, NEG=negación, NMZR=nominalizador, NOM=nominativo, OBJ=objeto, O.INDF=objeto indefinido, PFV=perfectivo, PL=plural, POS=posesivo, PREH=presente habitual, PRES=presente, PRET=pretérito, PRTC=participio, PSE=poseído, REC=recíproco, RED=reduplicación, RFLX=reflexivo, RSLT=resultativo, SG=singular, SUJ=sujeto, \emptyset =pronombre cero.

En (5a), (5b) y (5c) el constructo léxico-funcional aludido exhibe un comportamiento funcional como [DEI] y [ENF], pero también muestra su capacidad para formar núcleo de frase nominal mediante su comportamiento fórico [FOR] y referencial [REF]. Por su parte, el ejemplo en (5d) muestra las mismas funciones de los ejemplos citados anteriormente, excepto el comportamiento enfático [ENF]. Sin embargo, el ejemplo en (5e) muestra también su comportamiento primario como elemento determinativo [DET] y deíctico [DEI], ya que precede a un nombre, el que funge como el núcleo de la frase nominal. Este elemento léxico-semántico, el nombre, es el que carga aquí con la función referencial [REF] y fórica [FOR] por lo que el demostrativo *nopa* no puede competir contra él como núcleo de la frase.

(5)

- a. **in** ø-yah-ki
 DEM 3SUJ-ir-PFV
 ‘esta se fue’
- b. ya **ino** ti-k-mik-ti-s
 3SG DEM 2SG.SUJ-3SG.OBJ-morir-CAUS-IRRE
 ‘a él, a ese, matarás’
- c. kenhatsa sa **ni** ø-nemi-s
 como solo DEM 3SUJ-andar-IRRE
 ‘como andará este solo’
- d. ya **ne** ø-nech-mak
 3SG DEM 3SUJ-1SG.OBJ-dar
 ‘ella eso me dió’
- e. ax-ø-ki-nanki-lia **nopa** muñeko
 NEG-3SUJ-3SG.OBJ-responder-APL DEM muñeco
 ‘no le respondió este muñeco’

4.3. Numerales

Los ejemplos en (6) muestran el comportamiento gramatical de los numerales en el náhuatl. Esta clase de palabra presenta ciertas dificultades para dar cuenta de ella considerando que pueden llegar a presentarse en distintas funciones sintácticas relacionadas con otro tipo de palabras de contenido como lo son los adjetivos, los adverbios y los nombres (Haspelmath, 2001). Pese a ello, los numerales en náhuatl presentan un desempeño primario funcionando como determinantes [DET],

lo que permite que se relacione con un nombre. Lo argumentado anteriormente se puede observar en (6a), en donde *se* ‘uno’ es usado en esta construcción para determinar la singularidad del nombre *totah-tsi* ‘padrecito’. Esta estrategia, que se ha documentado para otras lenguas (Lapesa, 2000: 484), ha permitido observar un proceso de evolución en el que los numerales unitarios se convierten en marcadores de indefinitud (Givón, 1981). Por otra parte, se muestra en (6b) como el numeral *ome* ‘dos’ también determina al nombre plural *mulas* ‘mulas’.

(6)

- | | | | | |
|----|-----------|---------------------------|-------------------------|-------|
| a. | se | totah-tsi | ø-ki-chihua-yaya | misa |
| | uno | padre-DIM | 3SUJ-3SG.OBJ-hacer-IMPV | misa |
| | | ‘un padrecito hacia misa’ | | |
| | | | | |
| b. | ma | ø-kin-huika | ome | mulas |
| | que | 3SUJ-3PL.OBJ-llevar | dos | mulas |
| | | ‘que lleve dos mulas’ | | |

4.4. Artículos

Los ejemplos en (7) exhiben la función que se ha vinculado a los denominados artículos, cuya clase léxica es una de las que tienen menos miembros en sus diferentes inventarios (definidos e indefinidos). En el NHV los ítems léxicos que llevan a cabo la función referida son *tle* y *tlen*, que aquí se glosan como determinantes [DET] y que se ha traducido como un artículo definido ‘el, la, los, las’, ya que en náhuatl estas formas son invariables y no establecen concordancia de género y número entre estos constructos y el nombre.

El ítem *tle* no es documentado por los Beller, pero sí *tlen*, al que relacionan con la función de marcador relativo y que traduce como ‘quien, ese, esa, eso’ y al que ubican al inicio de la cláusula subordinada que introducen (Beller y Beller, 1979: 211). Respecto a lo anterior, Sullivan (1992: 64) argumenta que las formas *tle* y *tlen* en el náhuatl clásico son pronombres interrogativos que al ser precedidos por *in* u otro ‘vocable’ se convierten en pronombres relativos¹⁴. No obstante, pese a las aportaciones descriptivas de estos autores, el corpus de estudio vincula a estos constructos en ambos contextos: donde preceden a un adjetivo (7a) o antes de un nombre (7b). Así, la función como relativizador en (7a) es posible y la función determinativa [DET] que realiza se puede observar en el ejemplo de (7b), en donde

¹⁴ Es propicio mencionar aquí que las formas *tle* y *tlen* también se codifican en el corpus de estudio en la función como pronombre relativo, lo que amerita otro estudio particular sobre esta estrategia de la complejidad sintáctica del náhuatl de la huasteca veracruzana (NHV).

tareas como codificadores de los referentes en el discurso. Estas clases de palabras se intersectan o se traslapan en sus funciones, posiciones y distribución respecto a las clases léxicas de contenido con las que establecen relaciones sintácticas. Es importante destacar el hecho de que no se ignora la propuesta de Launey (2004), acerca de la propiedad de la omnipredicatividad en el náhuatl; pese a ello, aquí no se abordará el ámbito de ese análisis para dar cuenta de las raíces léxicas que pueden ser núcleos de frase nominal.

5. FUNCIÓN REFERENCIAL NO MONOTÓNICA

La referencia es un fenómeno lingüístico que se relaciona directamente con la semántica del lenguaje humano, ya que es por medio de ella que en las lenguas se puede llegar a establecer, en el acto comunicativo, la mención, enunciación o codificación de quien o de que se dice algo. En otras palabras, la referencia se vincula con la capacidad de los interlocutores de llevar a cabo exitosamente el uso y la distribución de los elementos que sirvan para dar cuenta de los participantes en los mensajes transmitidos. Así, la referencia se perfila sobre la plataforma de la cognición y de los procesos que se ejecutan para la codificación y decodificación de ella.

El rasgo de significación que implica la referencia se dirige directamente a las características del participante del que se dice algo en el discurso. Este rasgo, que aporta la referencia, coadyuva al de la definitud y al de la animacidad para concretarse en alguna entidad que es nombrada o traída al ámbito de lo comunicado. Por las razones antes presentadas, la contribución del hablante en hacer converger estos tres rasgos semánticos en los elementos de la gramática, es decir, en aquellos que contienen tanto la parte léxica –forma– como la semántica –significado– es crucial. Lo anterior es definitivo para que el mensaje transmitido sea claro para el oyente, el que contribuye en la decodificación de esos elementos dados por su interlocutor y que le guían para asimilar lo que se le ha transmitido. Entonces, la confluencia de la referencia con los otros dos rasgos determina, en gran medida, el éxito de la comunicación en las lenguas naturales.

La referencia, como un procedimiento cognitivo de alta complejidad, incursiona en la lengua mediante los elementos léxico-semánticos, es decir, los nombres. Sin embargo, la referencia extiende sus alcances más allá de una estructura simple como lo es un nombre o una frase nominal nuclear. No obstante, el nombre es el elemento necesario en la referencia introductoria de toda entidad en la comunicación, y llega a poder ser retenido en la memoria de los interlocutores por medio de otros elementos de naturaleza gramático-funcional. Esta posibilidad del seguimiento de la referencia, por un número amplio de elementos, permite que sean activados en la mente de los hablantes/oyentes los archivos de la identificación

de los referentes y de los aspectos contextuales que dan continuidad al discurso (Kibrik, 2011).

El discurso es, entonces, el campo propicio desde donde emergen los constructos menores que, no siendo núcleos de frase nominal, pueden apropiarse de la capacidad de serlo y con ello poder sustituir al nombre. Esta extensión de funciones, que se combinan con las primarias, y que se ha presentado en la sección §4, se basa en dos características semánticas que tienen estos elementos, las que se manifiestan a partir del dominio extendido: (i) la foricidad [FOR] y (ii) la referencialidad [REF]. Estos dos rasgos les permiten a estos ítems léxico-funcionales apropiarse del contenido, descripción y significación del nombre con el que ha sido (anáfora) o será (catáfora) introducido el referente al discurso. Asimismo, es con estos referentes con los que guardan una relación semántica estrecha a lo largo del texto, es decir, con los que establecen la correferencia. Por tanto, sirvan los ejemplos que a continuación se presentan para mostrar su función dentro de las frases nominales no nucleares.

Es importante señalar aquí que, debido a que el corpus es una colección de textos, las cláusulas que se citan en el ejemplo en (8)¹⁶ son partes del cuento ‘el ratón’ (Peregrina, 2015). Sin embargo, ya que no es posible localizar en un solo cuento todas las estructuras y contextos en donde se pueda apreciar el comportamiento de los constructos menores que llevan a cabo la conquista de su lucha por llegar a convertirse en cabeza de frase nominal sustituyendo a los nombres de los que toman sus rasgos de significación y denotación, ni tampoco se pueden citar grandes porciones de todos los textos, se tratará de agrupar las explicaciones en relación con cada uno de los constructos menores en los contextos en los que se perfilan como sustitutos de los nombres en la función de núcleo de la frase nominal en la que son codificados por los hablantes de esta lengua.

La descripción se presenta mediante la secuencia de los comentarios descriptivos que se intercalan con las cláusulas a lo largo de la trama citada en (8), ya que cada secuencia de estructuras permitirá identificar los constructos aludidos y la función que desempeñan. Se inicia a partir de la frase nominal de (8a), aquí el nombre *kimichi* ‘ratón’ es la cabeza de la frase nominal que se halla precedida por el ítem *tle* funcionando como determinante [DET] –traducido aquí como artículo definido–. En (8b) el demostrativo *nopa*, sustituye anafóricamente al nombre *kimichi* como núcleo de frase nominal y el elemento *ilen* podría también, de manera catafórica y enfática, sustituir como núcleo de frase nominal al nombre *komale* ‘comadre’.

¹⁶ Los ítems léxicos a los que se hace alusión en este estudio se han resaltado en negritas para la mejor identificación de estos y el seguimiento de las descripciones sobre ellos.

(8)

- a. **tle** kimichi
 DET ratón
 ‘el ratón’
- b. \emptyset -ki-ih-lia **nopa** kimichi **tlen** i-komale
 3SUJ-3SG.OBJ-decir-APL DEM ratón DEM/REL 3SG.POS-comadre
 ‘le dice este ratón a esta, su comadre’
 ‘le dice este ratón a la que es su comadre’

Por su parte, la información provista por las cláusulas en (8c) y (8d) señalan el uso del numeral *se* ‘uno’ como cabeza de frase nominal en función de sujeto al hacer referencia al otro ratón de la historia –el marido de la ratona citada como la comadre–, al que también se hace referencia en las estructuras de (8f) a (8m) oscilando entre las funciones argumentales básicas.

- c. \emptyset -ohuin-ti-k
 3SUJ-peligro-CAUS-PFV
 ‘él se emborrachó’
- d. \emptyset -ohuin-ti-k **se**
 3SUJ-peligro-CAUS-PFV uno
 ‘se embriagó uno’

Sin embargo, se desea hacer hincapié en la cláusula siguiente (8e), en la que se encuentra codificado el participante introducido al inicio del cuento (8a), este ratón que es el *kompadre* ‘compadre’ de la ratona citada en (8b), se halla codificado por cuatro frases nominales que tienen como núcleo el demostrativo *nopa*, el nombre *kompadre*, el numeral *se* ‘uno’ y el pronombre libre *ya* ‘3SG’ consecutivamente. Como se observa, tres de las cuatro frases nominales de esta estructura está encabezada por un constructo menor de los que se ha citado en este estudio.

- e. hua **nopa** i-kompadre
 y DEM 3SG.POS-compadre
- se** **ya** ax-kana \emptyset -ohuin-ti-k
 uno 3SG NEG-donde 3SUJ-peligro-CAUS-PFV
 ‘y este, su compadre, (uno), él no se emborrachó’

Las cláusulas en (8f) a (8j) presentan la codificación del participante topical de la trama, el ratón que sí se embriagó. En todos estos ejemplos *kimichi* ‘ratón’

o no definitud al sujeto del verbo *huika* ‘llevar’ y correferente con el mecanismo semántico referencial a partir del índice pronominal cero de ‘3SUJ’. El tercer participante de este episodio es el *misto* ‘gato’, quien realiza la función de sujeto en las cláusulas (8k), (8m), (8n) y (8ñ). En las tres primeras estructuras citadas, este actante es codificado por medio de frases nominales nucleares, cuya cabeza es el nombre *misto* en (8k) y (8n), mientras que en (8m) se usa el nombre *ministro*. Por último, la estrategia semántica establecida por medio del índice pronominal \emptyset - de ‘3SUJ’ es la usada para referenciar a este participante en (8ñ).

- | | | | | |
|----|-----------------------------|-----------------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| k. | ya | \emptyset -mo-kitski-li-k | | misto |
| | 3SG | 3SUJ-RFLX-agarrar-APL-PFV | | gato |
| | | ‘a él, el se lo agarró el gato’ | | |
| | | | | |
| l. | ya | i-kuitlapi-tl | \emptyset -ki-huika | se |
| | ya | 3SG.POS-cola-ABS | 3SUJ-3SG.OBJ-llevar | uno |
| | | ‘ya su cola uno la lleva’ | | |
| | | | | |
| m. | \emptyset -mo-kitski-li-k | | | ministro |
| | | 3SUJ-RFLX-agarrar-atrapar-APL-PFV | | ministro |
| | | ‘se lo agarró el ministro’ | | |
| | | | | |
| n. | hua ya | misto | \emptyset -mo-kitski-li-k | |
| | y | 3SG | gato | 3SUJ-RFLX-atrapar-APL-PFV |
| | | ‘y a él, el gato se lo agarró’ | | |
| | | | | |
| ñ. | \emptyset -ki-kua-ki | | | |
| | | 3SUJ-3SG.OBJ-comer-PFV | | |
| | | ‘se lo comió’ | | |

La secuencia de eventos, codificada mediante las cláusulas citadas en (8), exhibe el resultado del juego de estos constructos menores en convertirse en núcleos de frase nominal logrando la conquista de este comportamiento tanto de los pronombres libres de tercera persona, como los demostrativos y los numerales. Las condiciones particulares que se han presentado sobre el constructo denominado ‘artículo’ en este idioma, así como el del elemento relativizador se perfilan para un estudio independiente de este trabajo. Pese a ello, a continuación se muestra la frecuencia de codificación de estos ítems léxicos que logran tener la capacidad de funcionar como núcleos de frase nominal en contextos de foricidad [FOR] y referencialidad [REF].

6. INCIDENCIA DE FRASES NOMINALES NO NUCLEARES EN EL CORPUS

La información cualitativa que hasta este momento se ha presentado respecto a los constructos menores que luchan por ser núcleos de frase nominal en el ámbito del discurso, ahora será vinculada con la información cuantitativa del comportamiento de estos elementos léxicos dentro de los cuentos del náhuatl que integran el corpus de análisis. Lo anterior, se hace con el propósito de dimensionar la proporción de las estructuras de frase nominal en comparación con el número total de cláusulas, el cual es de 3678.

Es importante hacer hincapié aquí que, debido al comportamiento sincrónico observado en los datos del corpus de estudio respecto a la integración de una clase léxica como lo es el artículo –definido e indefinido– no se ha llegado a alguna conclusión por el momento. Sin embargo, lo que hasta aquí se puede decir es que, en lo que respecta al artículo definido, no se ha elaborado ninguna argumentación conclusiva de su integración al estadio actual de la lengua. Mientras que, para el artículo indefinido, se ha establecido su estrecha relación con el numeral *se* ‘uno’, con el que se vincula directamente aportando su información como elemento unitario en función determinativa [DET], pero no en una aportación funcional como constructo menor con rasgos fóricos [FOR] o referenciales [REF] en este idioma yutoazteca.

A continuación se presentarán los gráficos con los que se muestra la incidencia cuantitativa de cada uno de los constructos menores de los que se han expuesto previamente sus comportamientos de manera cualitativa. Los datos, que se han cuantificado de acuerdo con la frecuencia de su uso en el corpus de estudio, nos permiten observar de manera más objetiva las estrategias de codificación, en la intencionalidad comunicativa de los hablantes de esta lengua, presentando el ‘juego’ de estos elementos léxicos por lograr ser tomados como núcleos de frase nominal para las funciones sintácticas básicas –sujeto y objetos–. Las codificaciones relacionadas con los aspectos contextuales de los eventos –adjuntos– no serán tomadas en cuenta en esta estadística, ya que, aunque para las frases nominales nucleares es significativo el número de 386 adjuntos –lo que significa el 18.06% del total de frases nominales–, el número para los pronombres, demostrativos, numerales y artículos no significa un porcentaje relevante para su consideración, ya que hablamos de menos del 1% respecto a la muestra. Por lo que, en la Tabla II, se presentan los resultados del conteo de las veces que los nombres, pronombres libres, demostrativos y numerales se han codificado en el corpus de estudio. La incidencia de cada mecanismo se asocia directamente con las funciones sintácticas que se establecen entre el predicado y la referencia de las cláusulas del corpus. Los datos respecto a los artículos son tomados en cuenta sólo en la relación del artículo unitario y el numeral *se* ‘uno’ en los contextos descritos en el texto.

Tabla II. Elementos léxicos que funcionan como núcleo de frase nominal en el náhuatl.

Elemento léxico de la frase nominal	Incidencia en función de sujeto	Incidencia en función de objeto	Total
Nombre	883	868	1751
Pronombre libre	323	56	613
Demostrativo	153	59	
Numeral	13	9	
Total	1372	992	2364

Los datos expuestos en la Tabla II se aprecian por medio de las proporciones del Gráfico 1, en donde las porciones de cada uno de los procedimientos lingüísticos que se han discutido se consolidan en el uso de la lengua por los hablantes.

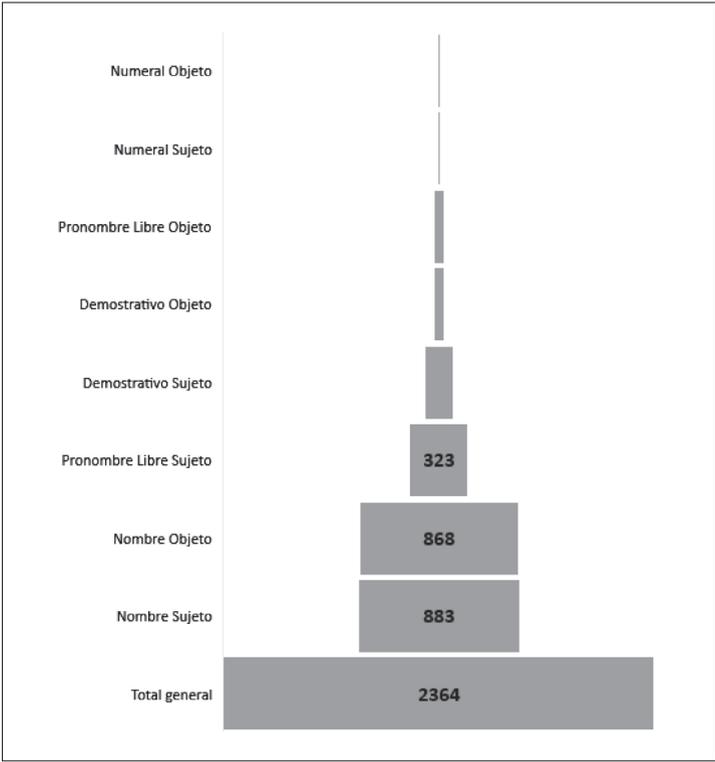


Gráfico 1. Elementos léxicos que funcionan como núcleo de frase nominal en el náhuatl.

Los elementos representados en el examen de los datos se muestran en proporciones comparativas con la del total general mediante el Gráfico 2. Así, tal como lo ilustra este apoyo visual, los núcleos de frase nominal en su mayoría son ocupados por el nombre. Este, debido a su naturaleza léxico-semántica, cumple su función principal, que es la de dar referencia a los participantes de los eventos comunicativos y quienes emergen en las cláusulas del discurso en las funciones sintácticas argumentales de sujeto y objeto, principalmente. Seguido de los nombres, los pronombres libres no locutivos son el primero de los constructos léxicos menores con los que los hablantes del náhuatl codifican a los actantes de las narrativas, lo que se realiza llevando a cabo la sustitución del nombre como núcleo de frase por estos elementos de independencia prosódica. A ellos, le siguen en proporción, ganando la posición de núcleos de frase nominal, los demostrativos en las funciones gramaticales básicas. Por último, aparecen los numerales, cuya participación como núcleos de frase nominal no es abundante, pero sí existente.



Gráfico 2. Elementos léxicos que funcionan como núcleo de frase nominal en el náhuatl.

La información cuantitativa presentada sobre el comportamiento de los datos en el análisis permite establecer una comprensión objetiva del asunto que se aborda en este trabajo. Por lo que se destaca que los ítems léxicos que se han descrito, así como su comportamiento sintáctico respecto a su intervención como núcleos sustitutos de los nombres para formar estructuras de frase nominal, y que, además, cumplen con la función referencial en este idioma, son los pronombres libres, los demostrativos y los numerales –en este orden y proporción–.

7. CONCLUSIONES

En este trabajo se ha abordado el análisis de la referencia a partir de las frases nominales no nucleares, específicamente de aquellos constructos menores que, de manera no monotónica, despliegan su función dentro del dominio extendido y se apropian de la función referencial del nombre como núcleo. Por tanto, se ha expuesto la caracterización en náhuatl de la convergencia y divergencia de estos procedimientos con base en la distinción de las razones funcionales que operan para que, en la sintaxis, estos ítems léxicos puedan imitar, simular o copiar una función primaria del nombre debido a una extensión semántica de los rasgos propios del referente introducido-activado o recuperado-reactivado (Givón, 1978; Comrie, 1979; Croft, 1988). También, se examina cómo esos rasgos se jerarquizan en los constructos aludidos y confluyen respecto a las funciones sintácticas que codifican en las estructuras del discurso (Comrie, 1994; Givón, 1997).

Tabla III. Funciones semántico-sintácticas en IL del náhuatl.

Función semántico-sintáctica						
Ítem léxico funcional	Dominio local		Dominio extendido			
	Cláusula simple		Cláusula compleja			
Constructos menores	Función desempeño primario	Función primaria compartida	Función fórica	Función referencial	Función sintáctica FN no nuclear	
					Sujeto	Objeto
Pronombre	[ENF]		[FOR]	[REF]	323	56
Demostrativo	[DEI]	[DET]	[FOR]	[REF]	153	59
Numeral	[det]	[det]	[for]	[REF]	13	9
Artículo	[DET]	[DET]				

La información provista en la Tabla III se perfila para condensar cuantitativamente tanto del comportamiento primario de los constructos examinados en este

trabajo dentro del dominio local como del comportamiento resultante de su lucha por llegar a ser codificados como núcleos de frase nominal dentro del dominio extendido, es decir, dentro del discurso náhuatl y cómo estas frases nominales fóricas y referenciales inciden en la codificación de los participantes topicales que emergen como los sujetos y objetos de las cláusulas y de los textos.

REFERENCIAS

- Beller, R. y Beller P. (1979). "Huasteca Nahuatl". En R. W. Langacker. (Ed.). *Studies in Uto-aztecan Grammar: Modern Aztec Grammatical Sketches*. 2 (pp. 199-306). San Diego: Summer Institute of Linguistics.
- Cabredo, P. y Zribi-Hertz A. (2014). "Introduction". En P. Cabredo y A. Zribi-Hertz (Eds.). *Crosslinguistic Studies on Noun Phrase Structure and Reference*. (pp. 1-20). Leiden/Boston: Brill.
- Carochi, H. (1983) [1645]. *Arte de la lengua mexicana: con la declaración de los adverbios della*. (Edición facsimilar de la de 1645). México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Comrie, B. (1979). Definite and Animate Direct Objects: A Natural Class. *Linguistica Silesiana*. 3, pp. 13-21.
- Comrie, B. (1989) [1981]. *Language Universals and Linguistic Typology: Syntax and Morphology*. Chicago: University of Chicago Press.
- Comrie, B. (1994). "Coreference: between Grammar and Discourse". *Proceedings of the 18th Annual Meeting*, (pp. 1-10). *Kansai Linguistic Society*. Osaka: Kansai Linguistic Society.
- Comrie, B. (1998). Reference-tracking: Description and Explanation. *Sprachtypologie und Universalienforschung (STUF)*. 5, pp. 335-346.
- Croft, W. (1988). "Agreement vs. Case Marking and Direct Objects". En M. Barlow y C. Ferguson, (Eds.), *Agreement in Natural Language: Approaches, Theories, Descriptions*. CSLI, Stanford, CA, pp. 159-179.
- Dryer, M. S. (1986). Primary Objects, Secondary Objects, and Antidative. *Language*. 62, pp. 808-845.
- Garibay, K. A. M. (1978). *Llave del náhuatl*. México: Porrúa.
- Givón, T. (1978). "Definiteness and Referentiality". En J. Greenberg. (Ed.). *Universals of Human Language* 4 (pp. 291-330). Stanford University Press, Stanford, CA.
- Givón, T. (1981). On the development of the numeral 'one' as an indefinite marker. *Folia Lingüística Histórica*. 2, pp. 35-53.
- Givón, T. (1997). *Grammatical Relations: A Functionalist Perspective*. Amsterdam: John Benjamins.

- Greenberg, J. (1966). "Some Universals of Grammar with particular reference to the order of meaningful elements". En J. Greenberg (Ed.), *Universals of Language*. (Second Edition). (pp. 73-113) Cambridge, Massachusetts: Massachusetts Institute of Technology (MIT).
- Guzmán Betancourt, I. (1979). *Gramática del náhuatl de Santa Catarina Morelos*. México: Secretaría de Educación Pública e Instituto de Antropología e Historia.
- Hasler, J. A. (1955). Los cuatro dialectos de la lengua náhuatl. *Revista Mexicana de Estudios Antropológicos* (pp. 145-148). México: Sociedad Mexicana de Antropología T. XIV.
- Haspelmath, M. (2001). Word Classes and Parts of Speech. En *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences* (pp. 16538-16545). Stanford, CA/Berlin: Pergamon.
- Instituto Nacional de los Pueblos Indígenas. (2018). *Atlas de los pueblos indígenas de México*. Recuperado el 10 de octubre de 2019, del sitio Web <http://atlas.cdi.gob.mx>.
- Instituto Nacional de Lenguas Indígenas. (2008). *Catálogo de las Lenguas Indígenas Nacionales: Variantes Lingüísticas de México con sus Autodenominaciones y Referencias Geoestadísticas*. Recuperado el 10 de octubre de 2019, del sitio Web http://www.inali.gob.mx/pdf/CLIN_completo.pdf
- Kaufman, T. (2001). *The History of the Nawa Language Group from the Earliest Times to the Sixteenth Century: Some Initial Results*. Manuscrito no publicado. Recuperado el 10 de octubre de 2019, del sitio Web <https://www.albany.edu/pdlma/Nawa.pdf>
- Kibrik, A. (2011). *Reference in Discourse*. Oxford: Oxford University Press.
- Lapesa, R. (2000) [1973]. "Un, una como artículo indefinido en español". En R. Cano, Aguilar R. y M. T. Echenique Elizondo (Eds.), *Estudios de morfosintaxis histórica del español*. 2.
- Lastra, de Suárez Y. (1986). *Las áreas dialectales del náhuatl moderno*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Launey, M. (1992). *Introducción al lenguaje y a la literatura náhuatl*. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Launey, M. (1997). "La elaboración de los conceptos de la diátesis en las primeras gramáticas del náhuatl". En K. Zimmermann (Ed.). *La descripción de las lenguas amerindias en la época colonial*, (pp. 21-41). Frankfurt am Main: Vervuert/ Madrid: Iberoamericana.
- Launey, M. (2004). The Factures of Ompredicativity in Classical Nahuatl. *STUF- Language Typology and Universals* 57 (1), pp. 49-69.
- León-Portilla, M. (1982). Investigaciones etno-lingüísticas entre hablantes de náhuatl y otras lenguas yuto-aztecas. *Estudios de Cultura Náhuatl*, 15, pp. 11-15.

- León-Portilla, M. (1983). *Los antiguos mexicanos a través de sus crónicas y cantares*. México: FCE, Colección Lecturas mexicanas.
- León-Portilla, M. (2005). *Aztecas-Mexicas. Desarrollo de una civilización originaria*. Madrid: Algaba.
- Lyons, C. (1999). *Definiteness*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Morado, R. (2005). "La representación de las inferencias no-monotónicas". En A. N. Fernández (Ed.), *Representación y Logicidad* (pp. 37-49). Sevilla: Fénix Editora.
- Nichols, J. (1986). Head-marking and Dependent-marking Grammar. *Language* 62, pp. 56-119.
- Peregrina, M. (2013). *Seguimiento de referencia en la narrativa náhuatl de la Huasteca Veracruzana*. Tesis Doctoral no publicada. Universidad Nacional Autónoma de México.
- Peregrina, M. (2015). *Cuentos en náhuatl Huasteca veracruzana*. México: Universidad de Sonora.
- Peregrina, M. y Estrada Fernández, Z. (2017). "Seguimiento de referencia en náhuatl". *Lexis, [S.l.]*, 40 (2), pp. 293-329. Disponible en: <<http://revistas.pucp.edu.pe/index.php/lexis/article/view/16129>>.
- Peregrina, M. (2018). *Referencia en náhuatl: un análisis discursivo*. México: Universidad de Sonora.
- Peregrina, M. (2020). *Mitos en náhuatl Huasteca veracruzana*. Manuscrito no publicado, Universidad de Sonora, México.
- Ramírez, J. F. (1980). *Las Partículas Nahuas*. México: Litoimpresores.
- Reboul, A. (2001). "Foundations of reference and predication". En M. Haspelmath, E. König, W. Oesterreicher y W. Raible (Eds.), *Language typology and language universals. An international handbook*, 1, Walter de Gruyter (pp. 509-522).
- Redolar, R. D. (2013). *Neurociencia cognitiva*. Madrid: Médica Panamericana.
- Rincón del, A. (1595). *Arte Mexicana*. México: Pedro Balli.
- Rizzolatti, G. y Craighero, L. (2004). The Mirror-Neuron System. *Annual Review of Neuroscience* 27, pp. 169-192.
- Rizzolatti, G., Fadiga L., Gallese V. y Fogassi L. (1996). Premotor cortex and the recognition of motor actions. *Cognitive Brain Research*. 3 (2), pp. 131-141.
- Siméon, R. (1977). *Diccionario de la lengua náhuatl o mexicana*. México: Siglo XXI.
- Studler, R. (2014). "The Morphology, Syntax and Semantics of Definite Determiners in Swiss German". En P. Cabredo y A. Zribi-Hertz (Eds.). *Crosslinguistic Studies on Noun Phrase Structure and Reference* (pp. 143-171). Leiden/Boston: Brill.
- Sullivan, T. D. (1992). *Compendio de la gramática náhuatl*, México: Universidad Nacional Autónoma de México.

Whaley, L. (1997). *Introduction to typology: The unity and diversity of language*.
Thousand Oaks: SAGE.